

Eiken Dual-RSP G2

Reading & Speaking Practice Lesson #8

Story

These days, computer **software** is getting better at **translating** foreign languages.

People can now use such software to get a **general** idea of almost any **text**.

However, computers often **make mistakes** because of words with many **meanings**.

Human **translators** know the **correct** way to use such words in a **sentence**, so they are good at checking **translations** done by software.

Vocabulary

1. **Software**

2. **Translate**

3. **Translation**

Questions & Sample Answers

【For coaches: Please teach by “DUAL METHOD”】

1) What is computer software getting better at?

It is getting better at translating foreign languages.

24 2) What can people do by using translation
25 software?

26 *They can get a general idea of almost any text.*
27

28 3) Why do computers often make mistakes in
29 translation?

30 *Because of words with many meanings.*
31

32 4) Why are human translators good at checking
33 translations done by software?

34 *Because human translators know the correct way
35 to use words with many meanings in a sentence.*
36

37 5) Do you use translation software?

38 *A: Yes, I do. It is often helpful when I forget a
39 word.*

40 *B: No, I don't. I don't want to become dependent
41 on translation software.*
42

43 6) Do you think computer translators will become
44 even better in the future?

45 *Yes, I do. But I think they will always have trouble
46 with very short sentences.*
47

48 7) Would you like to become a translator in the
49 future?

50 *No, I wouldn't. Because I am worried that*
51 *computer software may become so good that*
52 *there will be no more need for human translators.*

8) Why are translators important?

55 *Because there are many languages in the world*
56 *and it is often important for people to be able to*
57 *communicate accurately with people who speak*
58 *other languages.*



61 **話:**最近では、コンピューター ソフトウェアは外国語の翻訳においてより優
62 れたものになっています。

63 現在、人々はこのようなソフトウェアを使用して、ほぼすべてのテキスト
64 の一般的なアイデアを得ることができます。

65 しかし、コンピュータは多くの意味を持つ言葉のためにしばしば間違いを
66 犯します。

67 人間の翻訳者は、文中でそのような単語を使用する正しい方法を知ってい
68 るため、ソフトウェアによって行われた翻訳をチェックするのが得意で
69 す。

70 **単語 1. ソフトウェア 2. 翻訳 3. 翻訳**

72 **質問と回答例【コーチの方へ：で教えてください】**

74 1) コンピュータソフトウェアは何を得意としていますか?
75 外国語の翻訳がますます上手になっています。

78 2) 翻訳ソフトを使って何ができる？

79 ほぼすべてのテキストの一般的なアイデアを得ることができます。

81 3) なぜコンピューターは翻訳でしばしば間違いを犯すのですか？

82 いろいろな意味を持つ言葉だからです。

83 4) なぜ人間の翻訳者は、ソフトウェアによって行われた翻訳をチェックするの
84 が得意なのですか？

85 人間の翻訳者は、文の中で多くの意味を持つ単語を正しく使用方法を
86 知っているからです。

88 5) 翻訳ソフトを使用していますか？

89 A: はい、そうです。単語を忘れたときに役立つことがよくあります。

90 B: いいえ、知りません。翻訳ソフトに依存したくない。

92 6) コンピュータ翻訳者は将来さらに良くなると思いますか？

93 はい、そうです。しかし、彼らは非常に短い文章でいつも苦勞すると思
94 います。

96 7) 将来、翻訳者になりたいですか？

97 いいえ、私はしません。コンピューターソフトウェアが非常に優れたもの
98 になり、人間の翻訳者が必要なくなるのではないかと心配しているから
99 す。

101 8) 翻訳者はなぜ重要なのですか？

102 世界には多くの言語があり、他の言語を話す人々と正確にコミュニケー
103 ションできることが重要な場合が多いからです。